

# 臺北市新住民語文補充教材 越南語第二輯(第四冊)



## 臺北市 新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市文山區興德國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏、陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心  
王大修、魏郁禎

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星、黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市潭美國小、興德國小

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、朱雅菁、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英  
(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳、何瓊穎

(泰語) 劉小慧

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 王崢筑、李芷絮、李使亭

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月



臺北市政府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT



# Bài 1 Mình đang học lớp hai

第一課 我現在念二年級

設計者：麥美雲、阮氏蘭英



# Bài 1 Mình đang học lớp hai

## 第一課 我現在在念二年級

# 補充教材目次



1

2



3

4

1 文本情境說明

2 文本朗讀、練習

3 詞彙教學

4 詞彙遊戲: 打地鼠

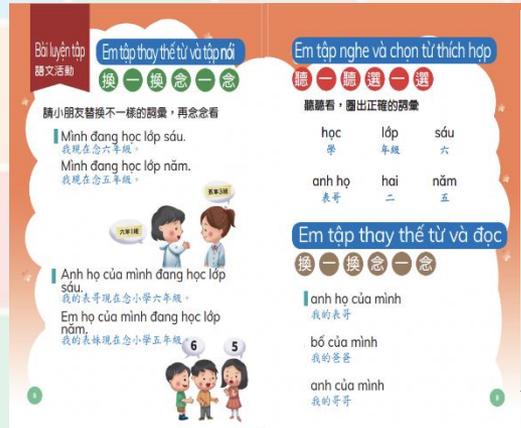
5 換一換、念一念

6 聽一聽、選一選

7 換一換、念一念

8 認識字、寫一寫

9 演一演、說一說



5

6

7



8

9

# 1. 文<sub>文</sub>本<sub>本</sub>情<sub>情</sub>境<sub>境</sub>說<sub>說</sub>明<sub>明</sub>

1. 看<sub>看</sub>看<sub>看</sub>文<sub>文</sub>本<sub>本</sub>， 說<sub>說</sub>說<sub>說</sub>看<sub>看</sub>阮<sub>阮</sub>文<sub>文</sub>定<sub>定</sub>的<sub>的</sub>哥<sub>哥</sub>哥<sub>哥</sub>現<sub>現</sub>在<sub>在</sub>念<sub>念</sub>幾<sub>幾</sub>年<sub>年</sub>級<sub>級</sub>？

Định: Anh mình đang sáu.

阮文定：我的哥哥現在念六年級。

2. 林<sub>林</sub>瑞<sub>瑞</sub>源<sub>源</sub>跟<sub>跟</sub>表<sub>表</sub>哥<sub>哥</sub>念<sub>念</sub>幾<sub>幾</sub>年<sub>年</sub>級<sub>級</sub>呢<sub>呢</sub>？

3. 同<sub>同</sub>學<sub>學</sub>們<sub>們</sub>知<sub>知</sub>道<sub>道</sub>嗎<sub>嗎</sub>？ 越<sub>越</sub>南<sub>南</sub>的<sub>的</sub>學<sub>學</sub>級<sub>級</sub>跟<sub>跟</sub>臺<sub>臺</sub>灣<sub>灣</sub>不<sub>不</sub>一<sub>一</sub>樣<sub>樣</sub>。



# 1. 文<sub>ヲ</sub>本<sub>ヲ</sub>情<sub>ノ</sub>境<sub>ヲ</sub>說<sub>キ</sub>明<sub>ス</sub>

臺<sub>ヲ</sub>灣<sub>ヲ</sub>與<sub>ビ</sub>越<sub>ノ</sub>南<sub>ヲ</sub>的<sub>カ</sub>學<sub>ノ</sub>制<sub>ハ</sub>不<sub>ク</sub>一<sub>ク</sub>樣<sub>ニ</sub>



臺<sub>ヲ</sub>灣<sub>ヲ</sub>學<sub>ノ</sub>制<sub>ハ</sub>



越<sub>ノ</sub>南<sub>ヲ</sub>學<sub>ノ</sub>制<sub>ハ</sub>



# 2. 文<sup>カ</sup>本<sup>ク</sup>朗<sup>カ</sup>讀<sup>カ</sup>與<sup>レ</sup>練<sup>カ</sup>習<sup>ト</sup>

## 朗<sup>カ</sup>讀<sup>カ</sup>課<sup>コ</sup>文<sup>カ</sup>

練<sup>カ</sup>習<sup>ト</sup>：聽<sup>キ</sup>老<sup>カ</sup>師<sup>ノ</sup>念<sup>フ</sup>句<sup>コ</sup>子<sup>ヲ</sup>，學<sup>ビ</sup>生<sup>ノ</sup>舉<sup>グ</sup>手<sup>ヲ</sup>告<sup>グ</sup>訴<sup>ス</sup>老<sup>カ</sup>師<sup>ノ</sup>這<sup>ノ</sup>句<sup>コ</sup>話<sup>ヲ</sup>的<sup>カ</sup>中<sup>ノ</sup>文<sup>ノ</sup>意<sup>ヲ</sup>思<sup>フ</sup>，然<sup>ル</sup>後<sup>ニ</sup>大<sup>ク</sup>聲<sup>ヲ</sup>複<sup>ク</sup>誦<sup>ス</sup>這<sup>ノ</sup>句<sup>コ</sup>話<sup>ヲ</sup>。

# 1. Anh mình đang học lớp sáu.

我<sup>ノ</sup>的<sup>カ</sup>哥<sup>ト</sup>哥<sup>ト</sup>現<sup>ル</sup>在<sup>ニ</sup>念<sup>フ</sup>六<sup>ノ</sup>年<sup>ノ</sup>級<sup>ヲ</sup>。





# 2. 文<sub>カ</sub>本<sub>ク</sub>朗<sub>カ</sub>讀<sub>カ</sub>與<sub>レ</sub>練<sub>カ</sub>習<sub>ト</sub>

## 朗<sub>カ</sub>讀<sub>カ</sub>課<sub>コ</sub>文<sub>カ</sub>

練<sub>カ</sub>習<sub>ト</sub>：聽<sub>ク</sub>老<sub>カ</sub>師<sub>ノ</sub>念<sub>フ</sub>句<sub>コ</sub>子<sub>ヲ</sub>，學<sub>ト</sub>生<sub>ノ</sub>舉<sub>グ</sub>手<sub>ヲ</sub>告<sub>グ</sub>訴<sub>ス</sub>老<sub>カ</sub>師<sub>ノ</sub>這<sub>ニ</sub>句<sub>コ</sub>話<sub>ヲ</sub>的<sub>カ</sub>中<sub>ニ</sub>文<sub>カ</sub>意<sub>ヲ</sub>思<sub>フ</sub>，然<sub>ル</sub>後<sub>ニ</sub>大<sub>ク</sub>聲<sub>ノ</sub>複<sub>ク</sub>誦<sub>ス</sub>這<sub>ニ</sub>句<sub>コ</sub>話<sub>ヲ</sub>。

### 2. Mình đang học lớp hai.

我<sub>ノ</sub>現<sub>ニ</sub>在<sub>テ</sub>念<sub>フ</sub>二<sub>ノ</sub>年<sub>ノ</sub>級<sub>ニ</sub>。

### Anh họ của mình đang học lớp năm.

我<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>表<sub>ノ</sub>哥<sub>ノ</sub>現<sub>ニ</sub>在<sub>テ</sub>念<sub>フ</sub>五<sub>ノ</sub>年<sub>ノ</sub>級<sub>ニ</sub>。



Từ vựng

đang 正在

học 学

lớp 班

hai 二

bốn 四

năm 五

sáu 六





# 3. 詞彙教學

học

學

lớp

年級

hai

二

năm

五

Từ vựng  
 đang 正在  
 học 学  
 lập 立  
 hai 二

bốn 四 4  
 năm 五 5  
 sáu 六 6

# 3. 詞彙教學

đang

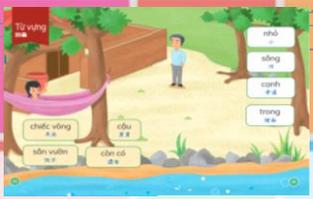
正 在

bốn

四

sáu

六



# 4. 詞ヲ彙ス遊ニ戲ト

一、起ク來カ打カ地カ鼠ア



# 5. 換<sup>ㄏㄨㄢˋ</sup>一<sup>一</sup>換<sup>ㄏㄨㄢˋ</sup>、念<sup>ㄋㄧㄢˋ</sup>一<sup>一</sup>念<sup>ㄋㄧㄢˋ</sup>

同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>學<sup>ㄒㄨㄝˊ</sup>們<sup>們</sup>的<sup>們</sup>換<sup>ㄏㄨㄢˋ</sup>詞<sup>詞</sup>彙<sup>彙</sup>之<sup>之</sup>後<sup>後</sup>大<sup>ㄉㄚˋ</sup>聲<sup>ㄕㄨㄥ</sup>的<sup>的</sup>念<sup>ㄋㄧㄢˋ</sup>出<sup>出</sup>來<sup>來</sup>。

**Bài luyện tập** Em tập nghe và chọn từ thích hợp

**Em tập thay thế từ và đọc**

Em tập nghe và chọn từ thích hợp

Em tập thay thế từ và đọc



học lớp sáu  
anh họ hai năm

anh họ của mình  
bố của mình  
anh của mình

## Mình đang học lớp

năm.

我<sup>我</sup>現<sup>現</sup>在<sup>在</sup>念<sup>念</sup>五<sup>五</sup>年<sup>年</sup>級<sup>級</sup>。

5





# 6. 聽 一 聽 、 選 一 選

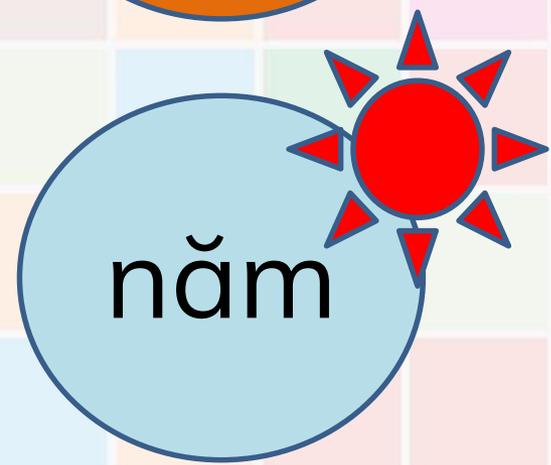
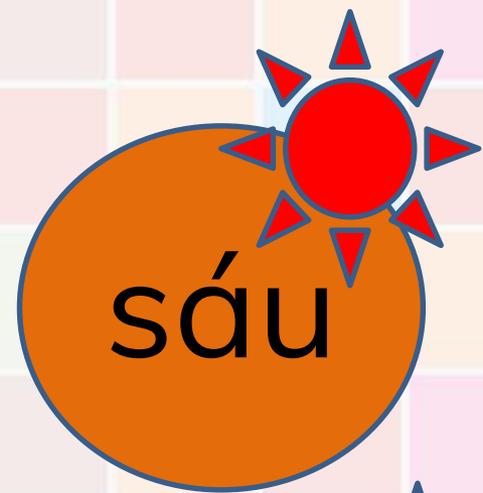
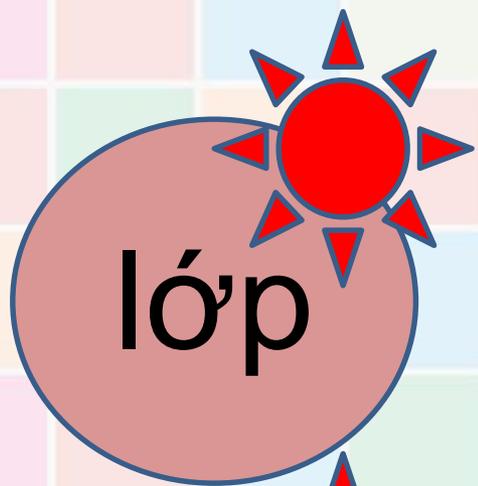
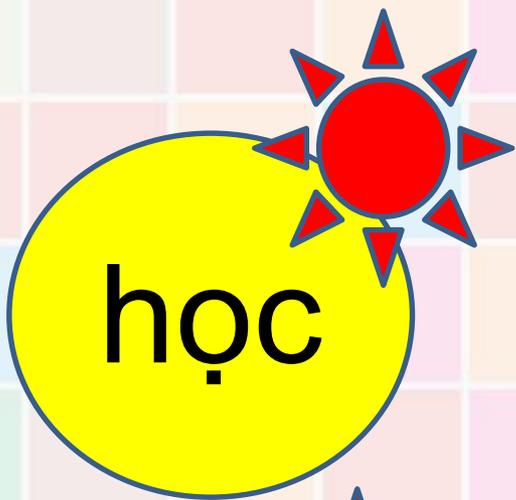
**Bài luyện tập**  
**Em tập thay thế từ và tập đọc**

Em tập nghe và chọn từ thích hợp

học lớp sáu  
 anh họ hai năm

Em tập thay thế từ và đọc

anh họ của mình đang học lớp  
 anh họ của mình đang học lớp  
 bố của mình  
 anh của mình



# 7. 換<sup>ㄏㄨㄢˋ</sup>一<sup>一</sup>換<sup>ㄏㄨㄢˋ</sup>、念<sup>ㄋㄧㄢˋ</sup>一<sup>一</sup>念<sup>ㄋㄧㄢˋ</sup>

**Bài luyện tập**  
Em tập thay thế từ và tập nói

Em tập nghe và chọn từ thích hợp

Em tập thay thế từ và đọc

Ảnh họ của mình đang học lớp

Ảnh họ của mình đang học lớp

Ảnh họ của mình đang học lớp

anh họ của mình

請<sup>ㄑǐng</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˋ</sup>選<sup>ㄒㄩㄢˋ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>  
物<sup>ㄨˋ</sup>，然<sup>ㄖㄢˊ</sup>後<sup>ㄏòu</sup>  
再<sup>ㄓㄨㄞˋ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>聲<sup>ㄕㄨㄥ</sup>唸<sup>ㄋㄧㄢˋ</sup>  
出<sup>ㄔㄨ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>。

anh của mình

bố của mình

bố



anh



anh họ



# 8. 認<sub>レ</sub>識<sub>ハ</sub>字<sub>ハ</sub>母<sub>マ</sub>、寫<sub>ト</sub>一<sub>ハ</sub>、寫<sub>ト</sub>



請<sub>ク</sub>同<sub>女</sub>學<sub>ト</sub>翻<sub>ヒ</sub>開<sub>ヲ</sub>課<sub>本</sub>第<sub>一</sub>頁<sub>セ</sub>，找<sub>出</sub>找<sub>出</sub>看<sub>ヲ</sub>下<sub>ト</sub>面<sub>ハ</sub>這<sub>出</sub>三<sub>ハ</sub>個<sub>ハ</sub>字<sub>ハ</sub>母<sub>マ</sub>。



同<sub>女</sub>學<sub>ト</sub>們<sub>ハ</sub>有<sub>ハ</sub>找<sub>出</sub>到<sub>カ</sub>嗎<sub>ハ</sub>? 請<sub>ク</sub>指<sub>出</sub>給<sub>レ</sub>同<sub>女</sub>學<sub>ト</sub>們<sub>ハ</sub>看<sub>ヲ</sub>。

8. 寫 <sup>T</sup>一 <sub>世</sub> 寫 <sup>T</sup>一 <sub>世</sub>

**Nhớ biết chữ cái**  
 Nhớ chữ cái: G, g, P, p, U, u

**Em tập viết**  
 Chữ hoa G: G G G G  
 Chữ thường g: g g g g  
 Chữ hoa P: P P P P  
 Chữ thường p: p p p p  
 Chữ hoa U: U U U U  
 Chữ thường u: u u u u

**Em tập điền vào nơi**  
 Định: Anh mình đang học lớp sáu.  
 Nguyên: Mình đang học lớp hai.  
 Anh họ của mình đang học lớp năm.

**Tập viết từ vựng**  
 đang, đang, đang, đang  
 lớp, lớp, lớp, lớp  
 sáu, sáu, sáu, sáu

## Em tập viết

寫 一 寫

Chữ hoa 大寫				Chữ thường 小寫			
G	G	G	G	g	g	g	g
P	P	P	P	p	p	p	p
U	U	U	U	u	u	u	u

## Tập viết từ vựng 詞彙習寫

đang	đang	đang	đang
lớp	lớp	lớp	lớp
sáu	sáu	sáu	sáu

今 <sup>H</sup>天 <sub>ラ</sub> 學 <sup>T</sup>字 <sub>世</sub>  
 這 <sup>T</sup>些 <sub>世</sub> 字 <sup>P</sup>  
 母 <sup>T</sup>: G; g; P;  
 p; U; u

# 8. 寫一寫

**Nhận biết chữ cái**

**Em tập viết**

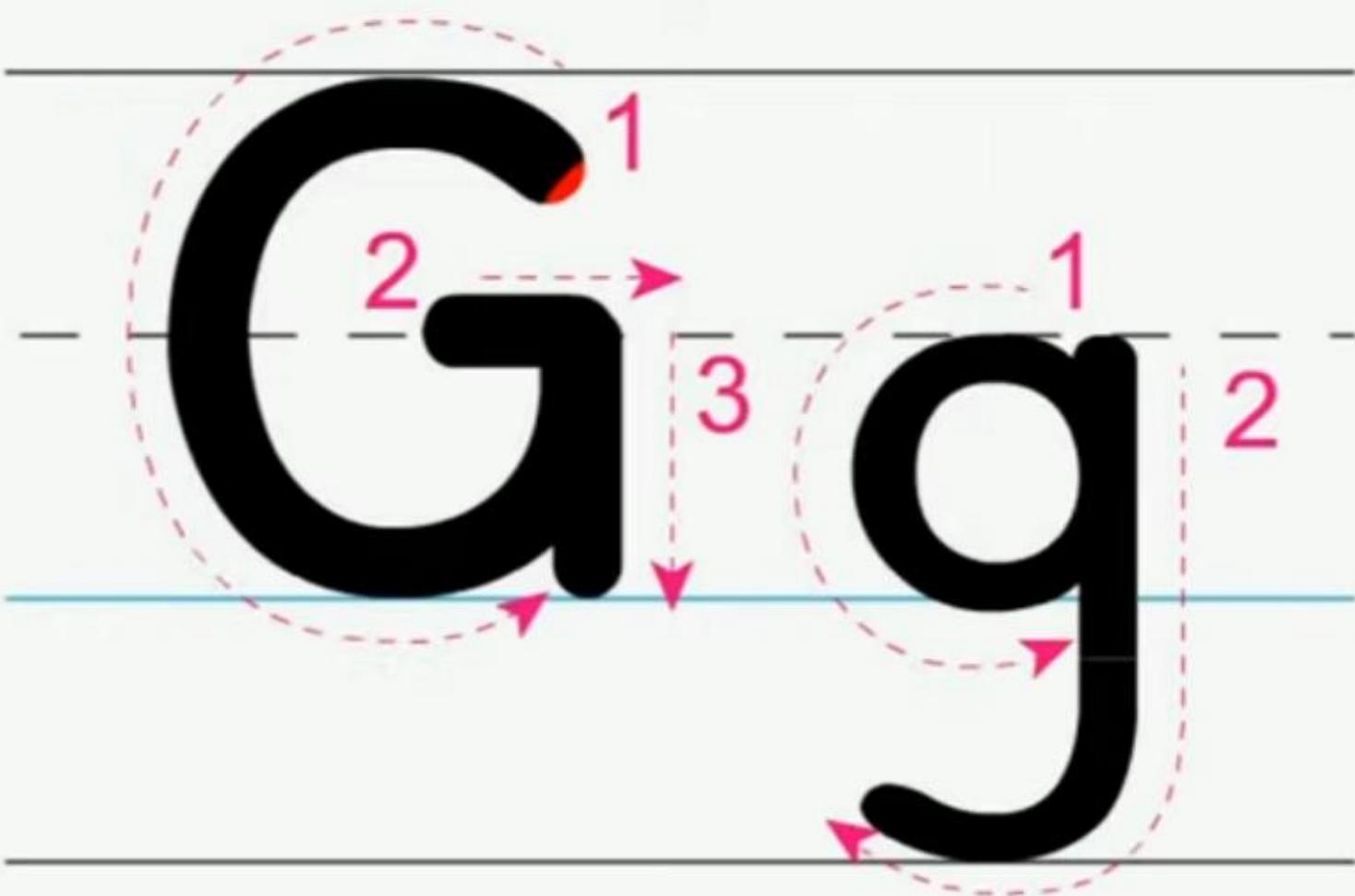
đang	đang	đang	đang
mẹ	mẹ	mẹ	mẹ
sầu	sầu	sầu	sầu

**Em tập diễn và nói**

Định: Anh minh đang học lớp sáu.  
Định: Anh đang học lớp sáu.

Nguyên: Minh đang học lớp hai.  
Nguyên: Anh họ của minh đang học lớp năm.

大<sup>h</sup><sub>y</sub>家<sup>h</sup><sub>y</sub>跟<sup>g</sup><sub>g</sub>著<sup>z</sup><sub>z</sub>老<sup>l</sup><sub>l</sub>師<sup>l</sup><sub>l</sub>一<sup>h</sup><sub>h</sub>起<sup>q</sup><sub>q</sub>寫<sup>h</sup><sub>h</sub>



**Nhận biết chữ cái**

đang 正在    lớp 班级    sâu 深

**Em tập viết**

Chữ in hoa	Chữ thường
G	g
P	p
U	u

**Em tập diễn và nói**

Định: Anh minh đang học lớp sáu.  
 Nguyên: Minh đang học lớp hai.  
 Anh họ của minh đang học lớp năm.

Tập viết từ vựng ở đây:

đang	đang	đang	đang
lớp	lớp	lớp	lớp
sâu	sâu	sâu	sâu

# 8. 寫一寫

大家跟著老師一起寫

2

**Nhận biết chữ cái**

đang 正在 icip 正在 ấu 正在

**Em tập viết**

Chữ in	Chữ thường	Chữ hoa	Chữ in	Chữ thường	Chữ hoa
G	g	G	đ	d	Đ
P	p	P	l	l	L
U	u	U	ô	o	O

Tập viết từ vựng ở bài 8

đang	đang	đang	đang
icip	icip	icip	icip
ấu	ấu	ấu	ấu

**Em tập diễn và nói**

Định: Anh minh đang học lớp sáu.  
 正在學六年級。

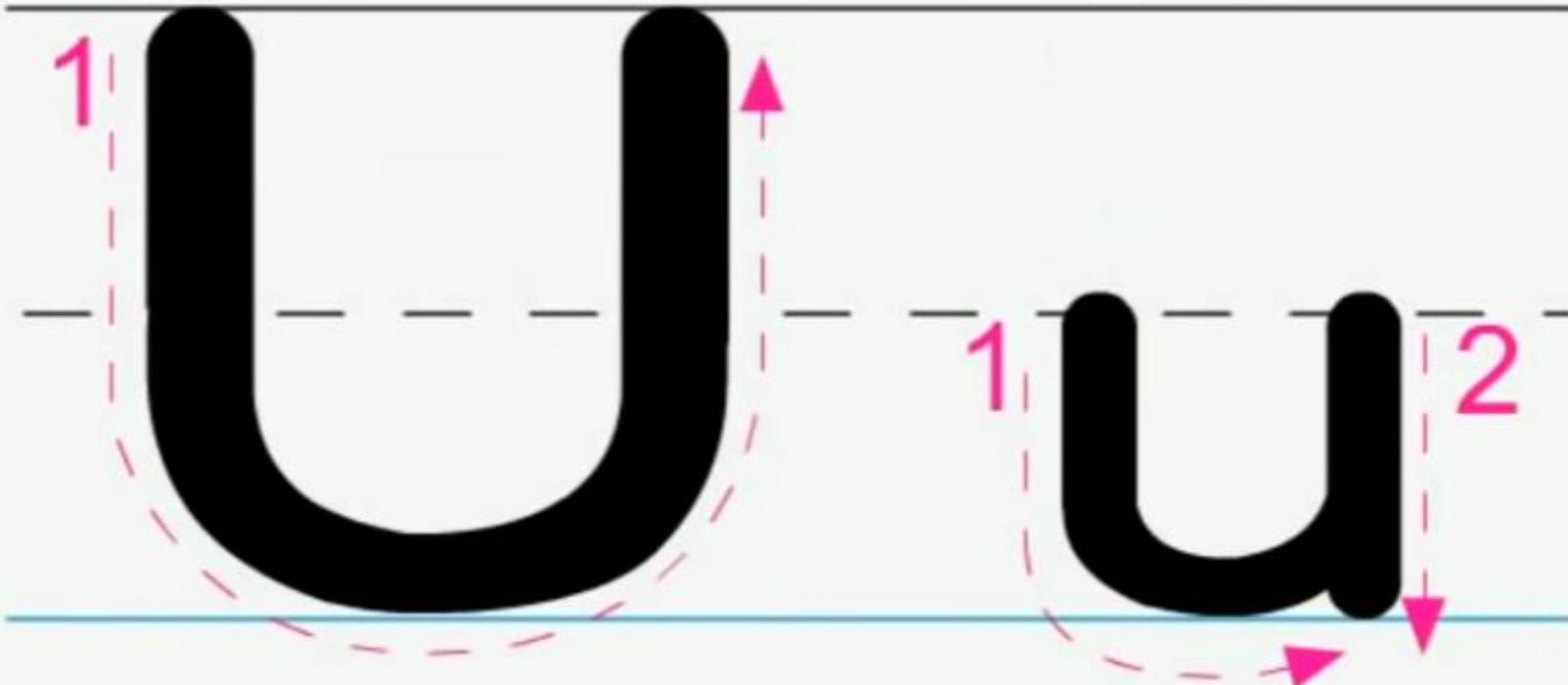
Nguyên: Minh đang học lớp hai.  
 正在學二年級。

Anh họ của minh đang học lớp năm.  
 我的表哥正在學五年級。



# 8. 寫 <sup>T</sup><sub>世</sub> 一 <sub>一</sub> 寫 <sup>T</sup><sub>世</sub>

大 <sup>H</sup><sub>Y</sub> 家 <sup>H</sup><sub>Y</sub> 跟 <sup>L</sup><sub>L</sub> 著 <sup>Sh</sup><sub>Sh</sub> 老 <sup>Ca</sup><sub>Ca</sub> 師 <sup>F</sup><sub>F</sub> 一 <sub>一</sub> 起 <sup>L</sup><sub>L</sub> 寫 <sup>T</sup><sub>世</sub>



# 8. 寫一寫



大家一一起寫字，邊寫邊大聲唸出來

## Em tập viết

寫 一 寫

Chữ hoa 大寫				Chữ thường 小寫			
G	G	G	G	g	g	g	g
P	P	P	P	p	p	p	p
U	U	U	U	u	u	u	u

Tập viết từ vựng 詞彙習寫			
đang	đang	đang	đang
lớp	lớp	lớp	lớp
sáu	sáu	sáu	sáu

**Nhận biết chữ cái**  
 đang i-kh | kíp i-kh | sấu i-kh

**Em tập điền vào nơi**  
 Định: Anh mình đang học lớp sáu.  
 Nguyên: Minh đang học lớp hai.  
 Anh họ của mình đang học lớp năm.

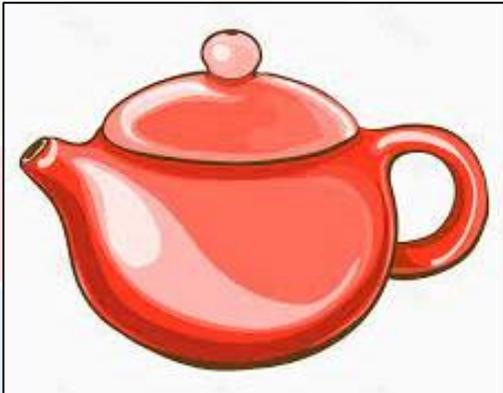
**Em tập viết**

Ôn lại chữ	Ôn lại chữ
G   g   G   g	g   g   g   g
P   p   P   p	p   p   p   p
U   u   U   u	u   u   u   u

**Tập viết tiếng Việt**

đang	đang	đang	đang
kíp	kíp	kíp	kíp
sấu	sấu	sấu	sấu

# 遊戲：一起來找「茶」



請同學們找找看看這壺茶的名稱，然後再大聲念出來所看到的字。

9. 演<sub>ㄩㄢˇ</sub>一<sub>、</sub>演<sub>ㄩㄢˇ</sub>：說<sub>ㄩㄝˊ</sub>一<sub>、</sub>說<sub>ㄩㄝˊ</sub>

1 Định: Anh mình đang học lớp sáu.  
阮文定：我的哥哥現在念六年級。

Nguyên: Mình đang học lớp hai.  
林瑞源：我現在念二年級。

2 Anh họ của mình đang học  
lớp năm.  
我的表哥現在念五年級。



請<sub>ㄑㄩㄥˋ</sub>兩<sub>ㄌㄨㄤˊ</sub>位<sub>ㄨㄟˊ</sub>同<sub>ㄊㄨㄥˊ</sub>學<sub>ㄒㄨㄝˊ</sub>上<sub>ㄕㄨㄚˊ</sub>台<sub>ㄊㄞˊ</sub>，

一<sub>、</sub>人<sub>ㄇㄣˊ</sub>演<sub>ㄩㄢˇ</sub>阮<sub>ㄩㄢˇ</sub>文<sub>ㄨㄝˊ</sub>定<sub>ㄉㄩㄥˊ</sub>、

一<sub>、</sub>人<sub>ㄇㄣˊ</sub>演<sub>ㄩㄢˇ</sub>林<sub>ㄌㄩㄥˊ</sub>瑞<sub>ㄩㄝˊ</sub>源<sub>ㄩㄢˇ</sub>。

然<sub>ㄖㄢˊ</sub>後<sub>ㄏㄞˊ</sub>交<sub>ㄐㄞˊ</sub>換<sub>ㄏㄞˊ</sub>角<sub>ㄐㄞˊ</sub>色<sub>ㄨㄝˊ</sub>輪<sub>ㄌㄨㄥˊ</sub>

流<sub>ㄌㄨㄤˊ</sub>說<sub>ㄩㄝˊ</sub>一<sub>、</sub>說<sub>ㄩㄝˊ</sub>。

1 阮<sub>ㄩㄢˇ</sub>文<sub>ㄨㄝˊ</sub>定<sub>ㄉㄩㄥˊ</sub>

2 林<sub>ㄌㄩㄥˊ</sub>瑞<sub>ㄩㄝˊ</sub>源<sub>ㄩㄢˇ</sub>

臺北市新住民語文補充教材  
越南語第二輯(第四冊)



**Xin cảm ơn!**

THANK YOU